

HISTORIA CRÍTICA DE LA LITERATURA CHILENA

VOLUMEN I
La era colonial

Coordinación general
GRÍNOR ROJO Y CAROL ARCOS

Coordinación del volumen
STEFANIE MASSMANN



ÍNDICE

PREFACIO	
Carol Arcos y Grínor Rojo	11
INTRODUCCIÓN	
Stefanie Massmann	15
ESPACIO, SOCIEDAD, ESCRITOS Y ESCRITURA EN EL CHILE COLONIAL	
Espacio, sociedad, escritos y escritura en el Chile colonial	
Alejandra Araya y Alejandra Vega	33
ÉPICA Y TESTIMONIOS DE LA CONQUISTA	
ÉPICA	
Introducción	
Stefanie Massmann	81
<i>La Araucana</i> de Alonso de Ercilla	
Cedomil Goic	85
Pedro de Oña y el criollismo poético	
José Antonio Mazzotti	101
Continuadores de <i>La Araucana</i>	
José Leandro Urbina	115
TESTIMONIOS DE LA CONQUISTA	
Introducción	
Sarissa Carneiro	135
<i>Cartas</i> de Pedro de Valdivia	
María de Jesús Cordero	139
<i>La Crónica</i> de Jerónimo de Vivar: <i>vita</i> de Pedro de Valdivia	
Sarissa Carneiro	153

Alonso de Góngora Marmolejo, cronista de los primeros gobernadores de Chile Miguel Donoso Rodríguez	161
---	-----

<i>Crónica del Reino de Chile</i> (1595) de Pedro Mariño de Lobera Stefanie Massmann	173
---	-----

FORMACIÓN DE UNA SOCIEDAD COLONIAL: IDENTIDADES Y FRONTERAS

Introducción Stefanie Massmann	187
-----------------------------------	-----

Alonso González de Nájera y su <i>Desengaño y reparo de la guerra del Reino de Chile</i> (1614) Miguel Donoso Rodríguez y Rafael Gaune	191
---	-----

Alonso de Ovalle y la <i>Histórica relación del Reino de Chile</i> (1646) Andrés I. Prieto	201
--	-----

Diego de Rosales: jesuita, escritor, anticuario Rafael Gaune	213
---	-----

El <i>Cautiverio feliz</i> (1673) de Francisco Núñez de Pineda y Bascuñán Stefanie Massmann	229
---	-----

El idilio indianista en <i>Carilab y Rocamila</i> José Anadón	235
--	-----

LA AUSTRAL «REPÚBLICA DE LAS LETRAS»: CULTURA Y ESCRITURA HACIA EL SIGLO XVIII

Introducción Jorge Cáceres Riquelme	245
--	-----

Pensamiento y literatura en el Chile dieciochesco José Francisco Robles	251
--	-----

La escritura de monjas en el Chile colonial Ximena Azúa Ríos	281
---	-----

Poesía colonial chilena de los siglos XVIII y XIX: preceptiva, traducción y creación Jorge Cáceres Riquelme	295
---	-----

El jesuita Juan Ignacio Molina y el pensamiento crítico Luis Hachim Lara	325
---	-----

Manuel Lacunza y <i>La Venida del Mesías en Gloria y Majestad</i> (1790): tradición utópico-milenarista y recepción criolla	
Rolando Carrasco M.	337

Viajeros europeos en el Reino de Chile durante el período colonial	
Carlos Sanhueza	351

CONQUISTA, TRADUCCIÓN Y POLÍTICAS DE LA LENGUA

Introducción	
Roberto Viereck Salinas	367
Producciones estético-verbales mapuche durante la Colonia	
Fernanda Moraga-García	375
Luis de Valdivia y la dimensión verbal de la conquista mapuche	
Nataly Cancino Cabello	381
Letras latinas en Chile colonial	
María José Brañes	395

ESCRITURAS DEL YO

Escrituras del yo	
Ximena Azúa Ríos, Luz Ángela Martínez y Bernarda Urrejola	411

TEATROCRACIA Y TEATRO EN CHILE COLONIAL

Teatrocracia y teatro en Chile colonial	
Luis Pradenas Chuecas	431

LA ÉPOCA COLONIAL EN RELATOS MAPUCHE (SIGLOS XIX Y XX)

La época colonial en relatos mapuche (siglos XIX y XX)	
Allison Ramay	465

ÍNDICE TEMÁTICO	481
-----------------	-----

AUTORES	485
---------	-----

PREFACIO

Carol Arcos y Grínor Rojo

El presente volumen es el primero de los cinco que componen la colección *Historia crítica de la literatura chilena*, un proyecto cuyo propósito es reunir un corpus coherente de crítica contemporánea sobre el desarrollo de la literatura nacional. Para ello, hemos convocado a un colectivo de prestigiosos especialistas tanto chilenos como extranjeros. Además de este volumen, que se ocupa de las letras de la era colonial, publicaremos próximamente un segundo volumen dedicado a la literatura del siglo XIX, cubriendo el período de la independencia y formación del Estado nacional; un tercero sobre lo producido en el cambio de siglo, durante el primer proceso de modernización (1870-1920); un cuarto, que va desde la eclosión de las vanguardias hasta 1973, durante el segundo proceso de modernización; y un quinto, que cubre desde fines del siglo XX hasta la actualidad, tercer proceso de modernización. Cada uno de estos volúmenes ha estado a cargo de uno o dos coordinadores, en tanto que los coordinadores generales nos hemos preocupado de la supervisión global del proyecto.

Al contrario de lo que ocurre en otros países de América Latina (Argentina, México, Brasil o los países de Centroamérica), no existe hasta hoy en Chile una historia de la literatura nacional con las características de la nuestra. Existen historias de la literatura chilena, por supuesto, como la *Historia de la literatura colonial de Chile* (1878), de José Toribio Medina, en el siglo XIX, y en el XX *Literatura chilena* (1920), de Samuel Lillo; la *Historia personal de la literatura chilena (desde don Alonso de Ercilla a Pablo Neruda)* (1954), de Alone; la *Historia de la literatura chilena* (1955), de Hugo Montes y Julio Orlandi; o la *Historia de la literatura chilena* (1994), de Maximino Fernández, y algunas más, pero con objetivos, enfoques y dimensiones que por distintas razones son más limitados que los de nuestro proyecto, aun cuando la relevancia de esos esfuerzos no pueda ni deba desconocerse. La escritura de una historia crítica de la literatura chilena se nos apareció, en consecuencia, como una tarea imperiosa y urgente. No solo para remediar un descuido, el que no hubiera habido en nuestro país hasta hoy

un proyecto con las características que nosotros estimábamos indispensables, sino también porque, aun cuando la problematización de la historiografía literaria, sus conceptualizaciones, clasificaciones y periodizaciones, venía siendo a nivel internacional objeto de discusiones y fuertes polémicas por parte de los cultivadores de la disciplina desde hacía treinta o más años, en Chile ello había pasado casi desapercibido. Era pues hora de renovar entre nosotros paradigmas historiográficos a los que el tiempo tornara obsoletos.

La conexión entre literatura y sociedad, conexión que no significa subsumir a la primera en la segunda o hacer de la primera un mero reflejo de la segunda, es la primera de las premisas críticas en que se basa este proyecto. Creemos que la literatura debe ser abordada en su especificidad, pero también consideramos que una historia de la literatura no es concebible sin que se establezcan las debidas conexiones con la cultura de la que forma parte y con la historia general.

Respecto del problema de la periodización, estimamos que las perspectivas con que se ha operado hasta la fecha son deficitarias. Entre ellas, la llamada «teoría de las generaciones», que como es sabido ordena el *continuum* temporal a partir de las fechas de nacimiento de los autores. Nuestra opinión es que esta perspectiva resulta de escasa utilidad en un proyecto como el que ahora presentamos. En cambio, aunque cuidándonos de no perder de vista las necesidades que son privativas del desarrollo de las letras en América Latina y en Chile, nos parece que la teoría de los «campos culturales», desarrollada por Pierre Bourdieu («El campo literario. Prerrequisitos críticos y principios de método», 1990; *Campo de poder, campo intelectual. Itinerario de un concepto* 2002, etc.), pudiera adecuarse mejor a nuestros fines.

Otro aspecto al que hemos dado relevancia es la necesidad de proceder a una enérgica reformulación del canon. Una historia actual, como queremos que sea la nuestra, nos obligó a considerar prácticas literarias que tradicionalmente habían sido ignoradas o, en el mejor de los casos, minimizadas. Entre ellas, la literatura de los pueblos indígenas, la de mujeres y la de la diversidad sexual cobran especial significación.

En cuanto a sus alcances, esta *Historia crítica de la literatura chilena* ha sido pensada para un público lector culto, pero amplio, nacional e internacional. Para ese público, este libro y los que lo seguirán debieran tener el valor de una fuente bibliográfica estándar o, con más precisión, el valor de una herramienta necesaria para el conocimiento de una rama importantísima de la cultura del país. De hecho, nos parece que tendría que constituirse en un ítem de bibliografía obligatoria para las clases de literatura en los últimos cursos de la Enseñanza Media y en los de la Educación Superior. Asimismo, consideramos que apreciarán esta publicación los investigadores en el campo.

Junto con los veintiséis investigadores que participaron en la redacción de este primer volumen sobre la literatura chilena de la era colonial, hay instituciones y personas que también fueron de importancia para que él viera finalmente la luz y a las que queremos agradecer en este prefacio. En primer lugar, a la Facultad de Filosofía y Humanidades de la Universidad de Chile que, desafiando la crónica penuria financiera que afecta a las universidades públicas de nuestro país, nos apoyó en la medida de sus posibilidades. Igualmente, necesitamos dejar constancia de nuestra gratitud para con el Centro de Estudios Culturales Latinoamericanos (CECLA) de la misma Universidad y, en particular, para con su directora, la profesora Claudia Zapata Silva. El Consejo Nacional de la Cultura y las Artes nos favoreció en dos ocasiones a través de su Fondo del Libro, y en otras tres nos rechazó. LOM ediciones acogió, en cambio, nuestra propuesta con generosidad y entusiasmo.

La participación de Daniela Schröder en las faenas de edición del presente volumen fue medular y decisiva. También destacada fue la labor de Catalina Olea en su calidad de ayudante a lo largo de toda la ejecución del proyecto. Excepcional, por su eficiencia y por su excelente disposición, ha sido en todo momento la secretaria del CECLA, Marieta Alarcón.

Santiago, 15 de marzo de 2017